

Birth and Baptismal Record for Józef Niedziałkowski - 1897
Son of Teofil Niedziałkowski and Ksawera Zygmuntowicz

Томаски. Восстановилъ въ деревнѣ Швельце, Мадъ четвертаго /: шест-
надцатого /: дня, мѣсяца воисемьсотъ девятисотъ седьмого года
въ первый часъ пополудни. Явился именованъ: Стефанъ Нездял-
ковскій /: Теofil Niedziałkowski /: въ Томаскѣ при отцѣ
владѣльцѣ шляхецкой части жителѣ бывшій тридцати
пяти лѣтъ отъ роду, въ присутствіи: Лодовика Нездялков-
скаго шестидесяти лѣтъ и Фришеа Мосаквенскаго шрока
четырь лѣтъ отъ роду, владѣльцевъ шляхецкихъ частей въ
Томаскѣ жителѣ бывшій; и призвали Ханя младша
шляхецкаго пола объявляющаго оны родилея въ Томаскѣ
двадцать третьяго Апрѣля /: пятаго Мадъ /: текущаго года
въ девять часовъ вечера, отъ законной его жены Ксаверы
уродливой Зыгмунтовны Ксаверы & Зыгмунтовны /:
двадцати пяти лѣтъ отъ роду. Младенцу тому при свя-
томъ крещеніи совершенномъ его именъ Ксендзовъ Владисла-
вомъ Станиславомъ и именемъ Викаріи дано имя: Юзефъ
Юзефъ /: а восприимниками были: Юзефъ Новакревскій
и Франца жена его. Актъ сей объявляющему и свидетелѣмъ
красноречивымъ прочтаны, Ханя только подтеманъ. -
И. г. Администратора Швельца прихода Викаріи со-
державшій акты Гражданскаго Состоянія

Кс. Станиславъ

Roman Catholic Parish of Saint John the Baptist (Szwełice, Maków Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Duplicate Civil Registrations of the Parish of Szwełice for the Year 1897," folio 11 recto, entry 42, birth and baptismal record for Józef Niedziałkowski, recorded 16 May 1897; State Archives in Pułtusk, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 20 May 2016).

*Birth and Baptismal Record for Józef Niedziałkowski - 1897
Son of Teofil Niedziałkowski and Ksawera Zygmuntowicz*

Помаски. Состоялось въ деревнѣ Швелице Мая четвертаго /: шест=
№ 42. надцатаго :/ дня тысяча восемьсотъ девяносто седьмаго года
въ первый часъ пополудни.- Явился лично: Теофиль Недзял=
ковскій /: Teofil Niedziałkowski :/ въ Помаскахъ при отцѣ
бладецеѣ шляхецкихъ частси жительствоующій тридцати
пяти летъ отъ роду; въ присутствіи: Людвиґа Недзялков=
скаго шестидесяти летъ и Феликса Мосаковскаго сорока
четырехъ летъ отъ роду, бладецьцевъ шляхецкихъ частси въ
Помаскахъ жительствоующитъ; и предъявилъ Натъ млоденца
мужескаго пола объявляя что онъ родился въ Помаскахъ
двадцать третьяго Апреля /: пятаго Мая :/ текущаго года
въ десять часовъ вечера, отъ законной его жены Ксаверіи
урожденной Эыгмунтовичъ /: Ksawery z Zygmuntowiczów :/
двадцати пяти летъ отъ роду.- Младенцу зтому при свя=
томъ крещеніи совершенномъ сего числа Ксендзомъ Владисла=
вомъ Сьнниуқимъ мьстный Викаріумъ дано имя: Юзефъ
/Józef :/ а воспріемниками были: Юзефъ Носаржевскій
и Жоанна жена его.- Актъ сей объявляющему и свидѣтелямъ
неграмотнымъ прочитанъ, Нами только подписанъ.-
И д Администраторъ Швелицѣгуб прихода, Викарасі со=

[signed] Кс. Сьнниуқимъ

Roman Catholic Parish of Saint John the Baptist (Szwelice, Maków Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Duplicate Civil Registrations of the Parish of Szwelice for the Year 1897," folio 11 recto, entry 42, birth and baptismal record for Józef Niedziałkowski, recorded 16 May 1897; State Archives in Pułtusk, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 20 May 2016).

*Birth and Baptismal Record for Józef Niedziałkowski - 1897
Son of Teofil Niedziałkowski and Ksawera Zygmuntowicz*

Pomaski *This happened in the village of Szwelice on the fourth / sixteenth*
№ 42. *day of May in the year one-thousand eight-hundred ninety-seven at*
one o'clock in the afternoon. Teofil Niedziałkowski appeared in
person, residing in Pomaski wit his father, owners of the noble parts
[of the village], thirty-five years old, in the presence of Ludwik
Niedziałkowski, sixty years old, and Feliks Mosakowski, forty-four
years old, owners of parts [of the village], and he presented to us a
male child stating that it was born in Pomaski on the twenty-third
of April / fifth of May of this same year, of his lawful wife Ksawera
née Zygmuntowicz, twenty-five years old. At Holy Baptism
performed on this date by the Reverend Władysław Sennicki,
Assistant Pastor, this child was given the name Józef and his
Godparents were: Józef Nosarzewski and Joanna his wife. This
document was read to the declarant and illiterate witnesses and was
signed by us alone.

U d Administrator of the Szwelice Parish, Assistant Pastor, and
Keeper of Vital Records

[signed] Reverend Sennicki

Roman Catholic Parish of Saint John the Baptist (Szwelice, Maków Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Duplicate Civil Registrations of the Parish of Szwelice for the Year 1897," folio 11 recto, entry 42, birth and baptismal record for Józef Niedziałkowski, recorded 16 May 1897; State Archives in Pułtusk, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 20 May 2016).